

**Năm học 2015-2016**  
**Mẫu đơn xin phụ cấp các bữa**  
**ăn và các phụ cấp khác**

**Trường Công Lập Seattle**

**Học sinh đủ điều kiện cho bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá sẽ được ăn sáng và trưa Miễn Phí**

Xin điền mẫu đơn ở trang sau để xem gia đình quý vị có đủ điều kiện hay không.

Gia đình quý vị có nhận các trợ cấp *DSHS*: BASIC FOOD, TANF hoặc FDPIC?  
Nếu có quý vị tự động đủ điều kiện cho các bữa ăn miễn phí, tuy nhiên quý vị phải cho nhà trường biết quý vị có nhận trợ cấp; xin xem bên dưới...

Quý vị có thể đủ điều kiện nhận sự giảm giá và các lợi ích khác!

Nếu quý vị đủ điều kiện cho bữa ăn miễn phí/giảm giá, quý vị có thể đủ điều kiện cho các lợi ích miễn phí/giảm giá khác.

**Vui lòng đánh dấu vào ô và ký tên bên dưới để chúng tôi cho nhà trường biết các phúc lợi của quý vị**

Tất cả học sinh	Học sinh cấp 2 và cấp 3
<input type="checkbox"/> Lệ phí cho các sự kiện <input type="checkbox"/> Đi tham quan <input type="checkbox"/> Chương trình hè và trại hè <input type="checkbox"/> Bảo hiểm y tế miễn phí hoặc rẻ <input type="checkbox"/> Bảo hiểm răng mắt miễn phí hoặc rẻ	<input type="checkbox"/> Lệ phí thi Advanced Placement <input type="checkbox"/> College Bound scholarships <input type="checkbox"/> Sách cho Running Start <input type="checkbox"/> Lệ phí thể thao <input type="checkbox"/> Lệ phí Associated Student Body (ASB) <input type="checkbox"/> Pre-college exams (PSAT/SAT/ACT) <input type="checkbox"/> Lệ phí ghi danh cho đại học
<b>Mẫu giáo</b>	
<input type="checkbox"/> Học phí cho mẫu giáo nguyên ngày	
<b>Chữ ký</b> của phụ huynh hoặc người giám hộ	Ngày ký
Tên học sinh viết hoa	

Đánh dấu vào đây nếu quý vị nhận phúc lợi bữa ăn năm ngoài.

**NHA HỌC CHÁNH SEATTLE**  
**2015-2016 GIA ĐÌNH XIN GIẢM GIÁ HOẶC MIỄN PHÍ CHO BỮA ĂN**

Vietnamese

Điền, ký tên và gửi lại mẫu đơn này về phòng ăn của trường; hoặc gửi trực tiếp về: **Nutrition Services – MS 32-372; PO Box 34165; Seattle, WA 98124**

**1. Liệt kê tất cả học sinh** sống chung với quý vị và đang đi học. Nếu học sinh là con nuôi, xin đánh dấu “x” vào nơi thích hợp. Xin điền vào tất cả các thu nhập của học sinh và đánh dấu “x” vào các ô để nói rõ mức độ thường xuyên. Nếu quý vị có số “case number” cho bất kỳ học sinh nào, hãy đến **Mục 4**. Tuy nhiên nếu quý vị chỉ có “case number” cho con nuôi và muốn nộp đơn cho tất cả các học sinh trong nhà, quý phải điền từ **Mục 2**.

**Nếu bất kỳ đứa con nào của quý vị là người vô gia cư (McKinney-Vento), hoặc nhập cư, đánh vào ô thích hợp.**  Vô gia cư  Nhập cư

Họ của học sinh	Tên của học sinh	Chữ lót tắt	Con nuôi	Ngày sinh	Trường	Lớp	Thu nhập của học sinh	Hàng tuần	Mỗi 2 tuần	2 lần một tháng	Hàng tháng	Học sinh có nhận Basic Food, TANF or FDPIR? Nếu CÓ, phải cung cấp “case #” và đánh vào ô thích hợp.			
												Basic Food	TANF	FDPIR	
							\$					Case # _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
							\$					Case # _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
							\$					Case # _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
							\$					Case # _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
							\$					Case # _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**2. Liệt kê tất cả các thành viên khác trong gia đình – thu nhập và ĐÁNH DẤU mức độ thường xuyên nhận được. Nếu gia đình không có thu thập, điền 0. Nếu quý vị điền 0 hoặc để trống phần thu nhập, quý vị hứa là sẽ không có thu nhập để thông báo. Nếu quý vị đã có một “case number” cho một thành viên, hãy đến Mục 4. Tuy nhiên nếu “case number” dành cho con nuôi, quý vị phải điền Mục 3.**

Tên của TẤT CẢ các thành viên khác (không viết lại tên học sinh ở trên)	Con nuôi	Thu nhập từ việc làm (trước khi trừ các khoản)	Tiền cấp dưỡng				Lương hưu, Hưu trí, an sinh xã hội (SSI)	Các thu nhập khác				Có người nào nhận Basic Food, TANF or FDPIR? Nếu CÓ, phải cung cấp “case number và đánh vào ô thích hợp..				
			Mỗi tuần	Mỗi 2 tuần	2 lần một tháng	Mỗi tháng		Mỗi tuần	Mỗi 2 tuần	2 lần một tháng	Mỗi tháng	Basic Food	TANF	FDPIR		
		\$				\$				\$				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		\$				\$				\$				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		\$				\$				\$				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		\$				\$				\$				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		\$				\$				\$				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**3. Số người trong nhà (bao gồm tất cả mọi người sống trong nhà):** \_\_\_\_\_

**4. Chữ ký và số an sinh xã hội –** Tôi xác nhận (hứa) rằng tất cả các thông tin trên là chính xác. Tôi hiểu rằng trường sẽ có tài trợ dựa vào thông tin tôi điền. Tôi hiểu rằng nhân viên trường sẽ kiểm chứng những gì tôi đưa ra. Tôi hiểu rằng thông tin được gửi đến cơ sở nhận quỹ liên bang; trường có thể xác nhận thông tin và sự cố ý làm sai lạc sẽ khiến tôi bị truy tố theo pháp luật của bang và liên bang..

\_\_\_\_\_  
 Tên của người lớn trong gia đình, viết in

\_\_\_\_\_  
 Địa chỉ

\_\_\_\_\_  
 Tên đường

\_\_\_\_\_  
 Thành phố và mã vùng

\_\_\_\_\_  
 số điện thoại nhà

\_\_\_\_\_  
 di động/nơi làm việc

4 số cuối của số an sinh xã hội của quý vị: \_\_\_\_\_  
 HOẶC, nếu quý vị không có số an sinh xã hội, đánh dấu vào ô:

\_\_\_\_\_  
 Chữ ký của người lớn trong gia đình

\_\_\_\_\_  
 Ngày

\_\_\_\_\_  
 Địa chỉ email

**5. Chủng tộc và sắc tộc của trẻ em (không bắt buộc)**

Đánh dấu một hoặc nhiều chủng tộc:  
 Châu Á  
 Da trắng

Người bản xứ Mỹ hoặc Alaska  
 người bản xứ Hawaii hoặc Thái Bình Dương

Đánh dấu một:  
 Hispanic hoặc Latino  
 không phải Hispanic/Latino  Đen hoặc châu Phi  Khác

2015–2016

**Thư gửi cho các gia đình**  
**Chương trình của quốc gia về ăn trưa và ăn sáng trong trường**

Kính gửi cha mẹ/người giám hộ:

Lá thư này nói lên cách con của quý vị có thể nhận các bữa ăn trong trường miễn phí hoặc giảm giá và các phúc lợi khác. Chi phí bữa ăn liệt kê bên dưới.

Bữa ăn sáng và bữa ăn trưa sẽ được phục vụ miễn phí cho những trẻ em hội đủ điều kiện cho bữa ăn miễn phí và giảm giá. Tất cả học sinh khác sẽ được tính với giá liệt kê sau đây.

Lớp	GIÁ BÌNH THƯỜNG			GIAM GIÁ		
	Bữa sáng	Bữa trưa	Bữa ăn nhẹ	Bữa sáng	Bữa trưa	Bữa ăn nhẹ
Cấp 1	\$ 1.75	\$ 2.75	N/A	Miễn phí	Miễn phí	N/A
Cấp 2	\$ 2.00	\$ 3.00	N/A	Miễn phí	Miễn phí	N/A
Cấp 3	\$ 2.00	\$ 3.00	N/A	Miễn phí	Miễn phí	N/A

**AI NÊN ĐIỀN ĐƠN**

Điền đơn nêu như:

- Tổng thu nhập của gia đình bằng hoặc ít hơn số tiền trên bảng
- Quý vị nhận Basic Food, là một phần trong chương trình Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR), hoặc nhận Temporary Assistance for Needy Families (TANF) cho con của quý vị
- Quý vị đang xin con nuôi đang thuộc trách nhiệm của một cơ quan về con nuôi hoặc tòa án

Gửi đơn về phòng ăn của trường hoặc phong bì đính kèm hoặc trực tiếp: Nutrition Services-MS32-372; PO Box 34165 Seattle, WA 98124. Chỉ cần nộp **MỘT ĐƠN** cho mỗi gia đình. Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị nếu đơn xin của quý vị được chấp nhận cũng như từ chối. Nếu trẻ quý vị nộp đơn là người vô gia cư (McKinney-Vento), hoặc nhập cư, thì đánh dấu vào ô thích hợp và gọi trường.

**THU NHẬP LÀ GI? AI ĐƯỢC COI LÀ THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH?**

Nhìn vào bảng dưới đây. Tìm số người trong gia đình của gia đình quý vị. Nếu thành viên trong gia đình nhận được thu nhập tại thời điểm khác nhau trong tháng và quý vị không chắc gia đình có đủ điều kiện, cứ điền đơn và chúng tôi sẽ xác định cho quý vị. Thông tin quý vị cung cấp sẽ dùng để xác định điều kiện cho con quý vị hưởng bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

Con nuôi sẽ có đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn phí bất kể thu nhập. Nếu quý vị có thắc mắc về việc xin phúc lợi bữa ăn cho con nuôi, xin vui lòng liên lạc chúng tôi tại 206-252-0675.

BẢNG THU NHẬP						
Có hiệu lực từ						
Ngày 1 tháng 7, 2014 đến ngày 30 tháng 6, 2015						
Số người trong nhà	hai lần 1		mỗi hai		hàng tuần	
	hàng năm	hàng tháng	tháng	tuần	hàng tuần	
1	\$21,775	\$1,815	\$ 908	\$ 838	\$ 419	
2	29,471	2,456	1,228	1,134	567	
3	37,167	3,098	1,549	1,430	715	
4	44,863	3,739	1,870	1,726	863	
5	52,559	4,380	2,190	2,022	1,011	
6	60,255	5,022	2,511	2,318	1,159	
7	67,951	5,663	2,832	2,614	1,307	
8	75,647	6,304	3,152	2,910	1,455	
Cứ thêm một người thì thêm:	+7,696	+642	+321	+296	+148	

**GIA ĐÌNH** được định nghĩa là tất cả mọi người, kể cả cha mẹ, trẻ ông bà, và tất cả mọi người có liên quan hoặc không liên quan sống nhà của quý vị và cùng chia sẻ chi phí sinh hoạt. Nếu xin cho gia đình con nuôi, quý vị có thể tính luôn người con nuôi vào số người trong

**THU NHẬP GIA ĐÌNH** được coi là thu nhập mỗi thành viên tro đình trước khi trừ thuế. Thu nhập bao gồm tiền lương, an sinh xã hội, lương hưu, thất nghiệp, phúc lợi, hỗ trợ nuôi con, cấp dưỡng, và tất cả các thu nhập khác. Nếu quý vị tính con nuôi vào số người trong gia đình thì phải tính thu nhập của con nuôi. Không cần phải liệt kê cấp dưỡng cho con nuôi.

**NHỮNG CÁI BẮT BUỘC PHẢI CÓ TRÊN ĐƠN**

**A. Cho các gia đình không có sự hỗ trợ nào**

- Tên học sinh
- Tên tất cả các thành viên trong gia đình
- Thu nhập của tất cả các thành viên
- Chữ ký của người lớn trong gia đình
- 4 số cuối của số an sinh xã hội của người lớn trong gia đình, người ký tên trong đơn, (hoặc đánh dấu “tôi không có số an sinh xã hội” nếu người lớn trong gia đình không có số an sinh xã hội)

Hoàn tất mục 1, 2, 3, và 4. Mục 5 không bắt buộc.

**B. cho các gia đình chỉ có trẻ nuôi**

- Tên học sinh
- Chữ ký của người lớn trong gia đình

Hoàn tất mục 1 và 4. Mục 5 và 6 không bắt buộc. Quý vị có thể gửi cho trường một bản sao của tài liệu tòa án cho thấy đứa con nuôi đã được giao cho quý vị thay vì điền đơn.

**C. cho các gia đình có trẻ nuôi và các trẻ:**

Điền đơn như là hộ gia đình và bao gồm con nuôi và bao gồm thu nhập của con nuôi. Xem hướng dẫn ở phần A. Gia đình không có trợ cấp và bao gồm phần thu nhập của con nuôi.

**D. cho các gia đình nhận Basic Food/TANF/FDPIR:**

- Liệt kê tất cả tên học sinh và “case number” ở nơi thích hợp.
- Nếu học sinh không có “case number” điền tên thành viên gia đình và “case number”
- Chữ ký của người lớn trong gia đình

Hoàn tất mục 1 và 4. Mục 5 không bắt buộc.

### **NẾU TÔI KHÔNG CÓ TIỀN BASIC FOOD?**

Nếu quý vị được công nhận hưởng Basic Food nhưng không thực tế không nhận tiền Basic Food, quý vị phải đăng ký cho bữa ăn miễn phí và bữa ăn giảm giá bằng cách điền đơn và gửi về trường của con quý vị.

### **KHÔNG PHẢI CON TÔI TỰ ĐỘNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN KHI CÓ CASE NUMBER SAO?**

Phải. Trẻ em trong chương trình TANF hoặc Basic Food có thể nhận bữa ăn miễn phí nếu không cần gia đình phải điền đơn. Những trẻ này được xác nhận bằng cách sử dụng quá trình kết hợp dữ liệu ở nhà trường. Danh sách này sau đó sẽ được gửi đến nhân viên phục vụ ăn uống của trường. Học sinh trên danh sách này sẽ nhận bữa ăn miễn phí nếu trường cung cấp chương trình bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá (không phải tất cả mọi trường đều có). Xin vui lòng liên lạc với trường lập tức nếu quý vị nghĩ là con quý vị được hưởng bữa ăn miễn phí mà không được nhận.

Nếu quý vị không muốn con quý vị tham gia chương trình bữa ăn miễn phí bằng phương pháp này, xin vui lòng thông báo cho nhà trường.

### **NẾU CÓ AI TRONG GIA ĐÌNH TÔI CÓ CASE NUMBER, TẤT CẢ TRẺ TRONG NHÀ ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO BỮA ĂN MIỄN PHÍ?**

ĐỪNG. Nếu có người trong gia đình có "case number" không tính trẻ hoặc con nuôi, quý vị phải điền đơn và gửi đến trường của con quý vị. Xin vui lòng liên lạc với chúng tôi ngay lập tức nếu quý vị cảm thấy con quý vị đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí mà không được nhận.

### **BASIC FOOD – TÔI CÓ THỂ XIN TRỢ GIÚP ĐỂ MUA THỨC ĂN KHÔNG**

Basic Food là chương trình hỗ trợ thực phẩm của bang. Chương trình này giúp gia đình bằng cách cung cấp trợ cấp hàng tháng để mua thức ăn. Xin Basic Food rất dễ dàng. Quý vị có thể xin trực tiếp, bằng thư hoặc trên mạng tại các trụ sở DSHS Community Service Office. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về Basic Food bằng cách gọi 1-877-514-FOOD hoặc vào [http://www.foodhelp.wa.gov/basic\\_food.htm](http://www.foodhelp.wa.gov/basic_food.htm).

### **NẾU CHÚNG TÔI Ở TRONG QUÂN ĐỘI, CHÚNG TÔI CÓ PHẢI BÁO THU NHẬP KHÔNG?**

Lương căn bản và tiền phụ trội phải báo là thu nhập. Nếu quý vị nhận thêm phụ cấp về nhà cửa thức ăn và quần áo hoặc nhận phụ cấp từ Family Subsistence Supplemental Allowance, quý vị phải tính vào thu nhập. Nhưng nếu nhà của quý vị là một phần của Military Housing Privatization Initiative, thì không phải coi là thu nhập. Những tiền phụ trội thêm vì quý vị xuất quân thì không tính.

### **NẾU CON TÔI ĐỦ ĐIỀU KIỆN NĂM NGOÀI, TÔI CÓ PHẢI ĐIỀN ĐƠN LẠI KHÔNG?**

Có. Đơn xin của quý vị chỉ có hiệu lực trong một năm học và vài ngày đầu của năm học sau thôi. Quý vị phải nộp đơn mới trừ khi trường đã thông báo là con quý vị đã đủ điều kiện cho năm học mới.

### **NẾU MỘT SỐ THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH KHÔNG CÓ THU NHẬP THÌ SAO?**

Thành viên gia đình có thể không có các thu nhập chúng tôi tính hoặc không có thu nhập. Khi có trường hợp này hãy điền 0. Tuy nhiên, nếu có ô về thu nhập được bỏ trống, các ô này sẽ được tính như 0. Xin hãy cẩn thận khi điền các 0 về thu nhập trống vì chúng tôi sẽ cho rằng quý vị cố ý bỏ trống.

### **BẢO HIỂM Y TẾ**

Nếu quý vị muốn biết thêm về chương trình bảo hiểm y tế cho con em, vui lòng vào <http://www.wahealthplanfinder.org> hoặc gọi Washington Health Plan Finder tại 1-855-923-4633.

### **NẾU NHƯ CON TÔI CẦN THỨC ĂN ĐẶC BIỆT?**

Tất cả các bữa ăn phục vụ theo hướng dẫn của liên bang. Học sinh được xác định khuyết tật bởi bác sĩ có thể cần các thức ăn khác. Các thực phẩm thay thế sẽ được cung cấp miễn phí nếu như bác sĩ của học sinh điền các giấy tờ cần thiết. Nếu con quý vị cần sự hỗ trợ này, xin liên lạc với chúng tôi.

### **CHÚNG NHẬN ĐỦ ĐIỀU KIỆN**

Thông tin quý vị cung cấp có thể được xác định bất kỳ thời điểm nào. Quý vị có thể bị yêu cầu gửi thêm thông tin bổ sung để chứng minh con quý vị hội đủ điều kiện cho chương trình bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

### **ĐIỀU TRẦN CÔNG BÌNH**

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định về việc xin cho con quý vị hoặc cách chứng minh thu nhập, quý vị có thể nói chuyện với Teresa Fields người điều trần công bình. Quý vị có quyền yêu cầu điều trần công bình bằng cách gọi nhà trường hoặc nha học chánh tại số 206-252-0675

### **TÁI NỘP ĐƠN**

Quý vị có thể nộp đơn bất kỳ thời điểm nào trong năm học. Nếu quý vị có sự giảm hụt thu nhập, thêm người trong gia đình, thất nghiệp, hoặc nhận Basic Food, TANF, hoặc FDPIR, quý vị có thể hội đủ điều kiện cho trợ cấp và có thể nộp đơn tại thời điểm đó.

### **KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ**

Quy định của bộ U.S. Department of Agriculture cấm phân biệt đối xử ở khách hàng, nhân viên và những người ghi danh tìm việc trên cơ sở của màu da, chủng tộc, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác, khuyết tật, tôn giáo, tư tưởng chính trị, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình, thu nhập trong việc đăng ký các chương trình trợ cấp hoặc việc bảo vệ thông tin ở nhân viên hoặc ở các chương trình hoặc hoạt động tổ chức hoặc tài trợ bởi bộ. (không phải tất cả các nghiêm cấm này đều được áp dụng cho tất cả các chương trình hoặc hoạt động). Nếu quý vị muốn viết đơn khiếu nại xin lấy đơn USDA Program Discrimination Complaint Form tại [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html) hoặc tại các trụ sở USDA hoặc gọi số 866-632-9992 để yêu cầu đơn. Quý vị có thể viết thư với tất cả các chi tiết trên mẫu đơn. Và sau đó gửi đến, USDA, Director, Office of Adjudication, 1400 Independence Avenue, SW, Washington D.C. 20250-9410 hoặc fax đến 202-690-7442 hoặc email đến [program\\_intake@usda.gov](mailto:program_intake@usda.gov). Các cá nhân có khuyết tật về nghe hoặc nói có thể liên lạc USDA thông qua Federal Relay Service tại (800) 877-8339; hoặc (800) 845-6136 (Spanish).

USDA là nơi cung cấp cơ hội bình đẳng.